

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 6:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wezmę was sobie za lud, i będę wam Bogiem,* i poznacie, że Ja, JAHWE, jestem waszym Bogiem, który was wyprowadza spod ciężarów nałożonych przez Egipcjan. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I przyjmę was sobie za lud, będę wam Bogiem i przekonacie się, że Ja, JAHWE, jestem waszym Bogiem, który was wyprowadza spod ciężarów nałożonych przez Egipcjan.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wezmę was sobie za lud i będę wam Bogiem. Poznacie, że ja jestem JAHWE, wasz Bóg, który was wyprowadza spod ciężarów Egipcjan.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wezmę was sobie za lud, i będę wam za Boga, i poznacie, że ja Pan, Bóg wasz, który was wywodzi z ciężarów Egipskich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wezmę was sobie za lud, i będę waszym Bogiem: i poznacie, że ja jest JAHWE, Bóg wasz, którym was wywiódł z więzienia Egipczyków,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I wezmę sobie was za mój lud, i będę wam Bogiem, i przekonacie się, że Ja, Pan, Bóg wasz, uwolniłem was spod jarzma egipskiego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przyjmę was za swój lud, i będę wam Bogiem, i poznacie, że ja, Pan, Bogiem waszym, który was uwalnia od ciężarów nałożonych przez Egipcjan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wezmę was sobie za lud i będę dla was Bogiem i poznacie, że Ja, JAHWE, wasz Bóg, uwolniłem was od ucisku Egipcjan.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Uczynię was moim ludem i stanę się dla was Bogiem. Wówczas utwierdzicie się w przekonaniu, że to właśnie Ja, JAHWE, jestem waszym Bogiem, tym, który wyprowadza was z niewoli egipskiej.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo biorę was za swój lud i będę waszym Bogiem. Wy zaś poznacie, że to Ja, wasz Bóg, Jahwe, wywiodłem was spod brzemienia Egipcjan.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wezmę was dla Siebie jako naród, będę dla was Bogiem. I będziecie wiedzieli, że Ja jestem, waszym Bogiem, który wyprowadził was spod ciężaru robót w Egipcie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і візьму вас собі за мій нарід, і буду вам Богом, і пізнаєте, що Я Господь Бог ваш, що вивів вас з насильства єгиптян.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I przyjmę was Sobie za lud, i będę wam Bogiem, i poznacie, że Ja jestem wasz Bóg, WIEKUISTY, który was wyprowadza spod brzemienia Micraimu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wezmę was sobie za lud, i okażę, że jestem dla was Bogiem; poznacie, iż ja jestem JAHWE, wasz Bóg, który

¹⁾ <x>50 4:20</x>; <x>50 7:6</x>

			was wyprowadza spod brzemion Egiptu.
--	--	--	--------------------------------------